

ES

1. Uso previsto

Los palpadores de medición inductivos P1318 sirven para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller. El uso previsto requiere que se observe toda la información publicada acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del uso indebido. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate.

Este palpador de medición cumple la clase de protección IP40 según la norma DIN EN 60529.

Antes de la puesta en servicio, le recomendamos que lea atentamente el manual de instrucciones.

2. Volumen de suministro

- Palpador de medición inductivo P1318
- Protocolo de medición
- Cable de conexión de 1,5 m
- Manual de instrucciones

3. Advertencias importantes antes de la puesta en servicio

El funcionamiento correcto solo está garantizado si se utiliza con equipos de visualización y evaluación de Mahr.

La sensibilidad indicada se refiere a la palanca de palpado estándar y a un palpado perpendicular a la posición cero de la palanca de palpado. En caso de palanca de palpado o posición angular diferentes, la sensibilidad cambia.

- La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía.
- Preste atención a la temperatura de almacenamiento y de trabajo del palpador de medición, véase Datos técnicos, punto 11.
- Proteja la envoltura del cable del sensor de objetos afilados, puntiagudos o pesados

Le deseamos mucho éxito durante el uso del palpador de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que estarán encantados de atenderle.

4. Procesamiento de los datos de medición

Para poder transferir datos del palpador de medición a su PC, necesita una unidad de evaluación compatible con el palpador que incluya interfaz de datos y un software de evaluación adecuado.

5. Descripción, véase Fig. 1

- 1 Enchufe conector (de 5 pines) para el equipo de evaluación
- 2 Vástago de sujeción
- 3 Superficie de contacto para un ancho de llave de 1,5
- 4 Pieza de medición con bola de metal duro
- 5 Llave para cambiar las piezas de medición

11. Datos técnicos

Modelo	1318
Núm. de pedido	5313180
Procedimiento de medición	inductivo
Tipo constructivo	Palpador de palanca
Dispositivo de elevación	Ninguno
Clase de apoyo de la palanca de palpado	Cojinete a bolas
Sensibilidad	0,96 mV/μm
a tensión de alimentación	5 V
Frecuencia portadora	19,4 kHz
Histeresis de medición fuT	0,5 μm
Desviación de linealidad con sensibilidad corregida en el rango de ± 0,3 mm	0,9 μm
Rango de medición	+/- 0,3 mm
Rango de visualización	- 0,3 ... 1,0 mm
Distancia de los topes desde el punto cero	
tope superior	+1,60 mm
tope inferior	- 0,37 mm
Exactitud	a +20 °C (según DIN EN ISO 1)
Desviación de sensibilidad	0,5%
Repetibilidad fw	0,03 μm
Fuerza de medición en el punto cero eléctrico	0,25 ± 0,05 N
Temperatura de trabajo	+10 ... +40 °C
Rango de temperatura de servicio	+10 ... +80 °C
Rango de temperatura de almacenamiento	- 10 ... +80 °C
Grado de protección según DIN EN 60529	IP 40
Longitud del cable	1,5 m
Extensión máxima del cable sin exceder la desviación de linealidad	10 m con cable alargador compensado
Masa en movimiento	8 g

Declaración de conformidad de la UE

Este aparato de medición cumple las Directivas de la UE aplicables.

La declaración de conformidad actual puede solicitarse en la siguiente dirección: Mahr GmbH, sede de Esslingen, Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen (Alemania), o bien descargarse en la página web siguiente: www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

Estimado cliente:

Los aparatos eléctricos y electrónicos usados, incluidos cables, accesorios y baterías, no deben desecharse junto con los residuos domésticos. Utilice los sistemas locales de retorno y de recogida disponibles para la eliminación ecológica de los residuos. La eliminación adecuada evita la contaminación ambiental y se evitan riesgos para la salud.

Puede devolvernos los aparatos eléctricos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos.

En este caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos/RAEE y la Ley sobre dispositivos eléctricos y electrónicos).

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones en nuestros productos, especialmente debido a mejoras técnicas y avances tecnológicos. Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

© by Mahr GmbH

PT

1. Utilização conforme determinação

O apalpadores inductivos P1318 destinam-se à medição de comprimentos na produção, no controle de qualidade ou na oficina.

A utilização conforme a determinação requer a observação de todas as informações publicadas sobre o referido produto. Qualquer outra utilização diferente ou em excesso, é considerada como "não conforme determinação". O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização "não conforme determinação". Observe as normas legais e outras diretrizes aplicáveis, em vigor para o campo de aplicação.

Este medidor apalpador atende ao tipo de proteção IP40 conforme DIN EN 60529

Antes de colocar em funcionamento o aparelho, recomendamos ler o manual de instruções com atenção.

2. Escopo de fornecimento

- Apalpador inductivo P1318
- Protocolo de medição
- Cabo de conexão 1,5 m
- Manual de instruções

3. Avisos importantes antes da colocação em funcionamento

O funcionamento perfeito somente é garantido com indicadores e aparelhos de avaliação Mahr.

A sensibilidade especificada se refere à alavanca de prova padrão e a um apalpe vertical em relação à posição vertical da alavanca de prova. Em caso de desvio da alavanca de prova ou do ângulo de ajuste, a sensibilidade sofrerá alterações.

- Ao abrir o aparelho, o direito à garantia torna-se extinto.
- Respeite a temperatura de armazenagem e de operação do medidor apalpador, veja os dados técnicos, item 11.
- Proteja o revestimento dos cabos do sensor contra objetos de bordas afiadas, pontiagudas ou objetos pesados.

Desejamos muito êxito na utilização do seu apalpador. Em caso de dúvidas, nossos consultores técnicos estão à sua inteira disposição.

4. Processamento de dados de medição

Para poder transferir os dados do medidor apalpador para seu PC, será necessária uma unidade de avaliação compatível como o apalpador, com interface de dados e o respectivo software de avaliação.

5. Descrição, veja Fig. 1

- 1 Conector (5 pólos) para unidade de avaliação
- 2 Corpo de fixação
- 3 Área de aplicação da chave 1,5
- 4 Adaptador de medição com esfera de carboneto de tungstênio
- 5 Chave para substituição das pontas de medição

11. Dados técnicos

Modelo	1318
Nº de pedido	5313180
Método de medição	indutivo
Modelo	Alavanca de prova
Dispositivo de levantamento	nenhum
Tipo de alojamento da alavanca de prova	Rolamento
Sensibilidade	0,96 mV/μm
para tensão de alimentação	5 V
Frequência portadora	19,4 kHz
Histerese de faixa de medição fuT	0,5 μm
Desvio de linearidade com sensibilidade corrigida na Faixa ± 0,3 mm	0,9 μm
Campo de medição	+/- 0,3 mm
Zona de indicação	- 0,3 ... 1,0 mm
Distância dos limitadores do ponto zero	
limitador superior	+1,60 mm
limitador inferior	- 0,37 mm
Especificação de precisão	para +20 °C (conforme DIN EN ISO 1)
Desvio de sensibilidade	0,5%
Repetibilidade fw	0,03 μm
Força de medição no ponto zero elétrico	0,25 N ± 0,05 N
Faixa de temperatura de serviço	+10 ... +40 °C
Faixa de temperatura de serviço	+10 ... +80 °C
Faixa de temperatura de armazenagem	- 10 ... +80 °C
Tipo de proteção conforme DIN EN 60529	IP 40
Comprimento do cabo	1,5 m
Prolongamento máximo do cabo sem exceder o desvio de linearidade	10 m com cabo de extensão compensado
Massa movimentada	8 g

Declaração de conformidade CE

Este aparelho de medição corresponde às diretrizes da CE em vigor.

A declaração de conformidade atual pode ser solicitada no seguinte endereço: Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen, ou está disponível para download na página: www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

Declaramos, sob exclusiva responsabilidade, que o produto, quanto às suas características de qualidade, corresponde às normas e dados técnicos especificados em nossa documentação de venda (manual de operações, folheto, catálogo).

Agradecemos a confiança manifestada através da compra deste produto.

Prezado cliente

Aparatos eléctricos e electrónicos usados, bem como seus cabos, acessórios e baterías, devem ser descartados separadamente do lixo residencial. Para um descarte ecologicamente correto, utilize os sistemas de devolução e coleta disponíveis. O descarte correto evita danos ambientais e riscos para a saúde das pessoas.

Aparatos eléctricos usados que foram comercializados por nossa empresa depois de 23 de março de 2006, podem ser devolvidos para nós. Nós encaminhamos tais aparelhos para o descarte ecologicamente correto.

São aplicadas as diretrizes CE em vigor (WEEE, ElektroG).

Reservamo-nos o direito de realizar alterações em nossos produtos, especialmente em função de melhorias técnicas e inovações. Por esse motivo, não há garantia para a exatidão das ilustrações e informações quantitativas fornecidas.

© by Mahr GmbH

Mahr

Manual de instrucciones
Manual de instruções

Millimar 1318

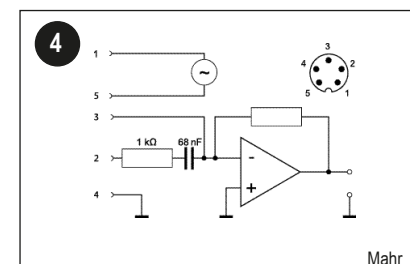
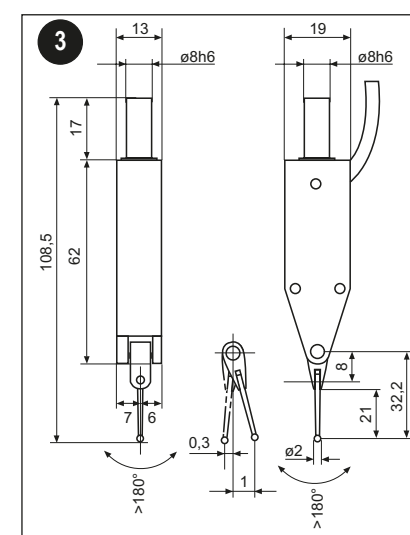
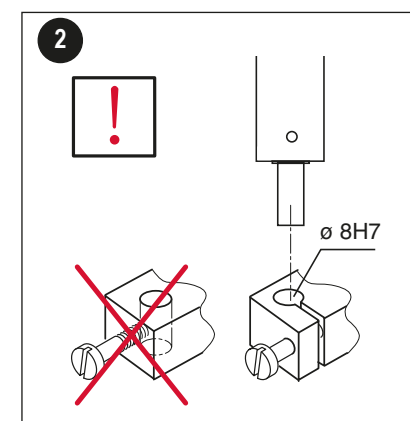
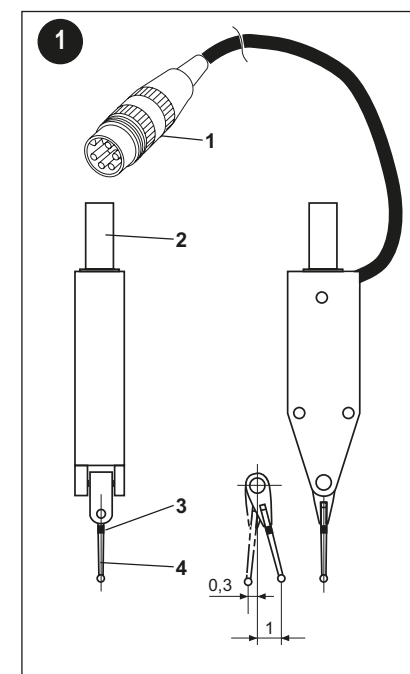
Palpador de medición inductivo
Medidor apalpador inductivo

3723202

Mahr GmbH
Standort Esslingen

Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen
Tel.: +49 711 9312 600, Fax: +49 711 9312 756
e-mail: mahres@mahr.de, www.mahr.com

0717



Mahr

JP

1. 許可されている使用

誘導プローブ P1318 は長さ測定を決定するために使用され、生産部門、品質管理部門、およびワークショップで採用されています。認められた使用は、本製品に関して発行されたあらゆる情報を遵守することが条件になります。あらゆるその他の使用は、認められた使用の対象となりません。製造者は、不適切な使用により生じた損害についてはいかなる法的責任も受け入れません。使用領域に適用されるあらゆる法令およびその他の規制やガイドラインを遵守しなければなりません。

このプローブは、DIN EN 60529 に基づく IP40 の保護クラスを満たしています。この機器を最大限に活用するには、ご使用前にこの取扱説明書をお読みいただくことが最も大切なこととなります。

2. 納品

- 誘導プローブ P1318
- 測定証明書
- 接続ケーブル 1,5 m
- 操作説明書

3. 誘導プローブを使い始める前の注意事項

Mahr ディスプレイおよび評価ユニットを使用する場合にのみ、トラブルのない動作が保証されます。

示された感度は標準プローブ、およびプローブレバーのゼロポジションに対するセンサー位置を指します。プローブレバーの長さまたは角度が変わると、感度も変化します。

- この機器を不正に開くと、保証が無効になります。

- プローブに指定された保管方法および運転温度を遵守してください。参照先: 技術データ、ポイント 11。

- 鋭利な物や先のとがった物、あるいは重い物からセンサーケーブルシースを保護してください。

お客様に誘導プローブを長く満足して使いただくことが当社の願いです。当機器に関するご質問がありましたら、ご遠慮なく当社にお問い合わせください。当社は喜んで回答させていただきます。

4. 測定データの処理

プローブから PC ヘデータを転送するには、プローブと互換性があり、かつデータ処理に対応したソフトウェアを持つ評価機器が必要になります。

5. 説明、参照先図

- 1 評価機器用の接続ジャック (5ピン)
- 2 取り付けシャック
- 3 スパナの接触面の幅 1,5
- 4 超硬ボールとの接点
- 5 アンビル変更用のレンチ

11. 技術データ

モデル	1318
注文番号	5313180
トランスデューサ原理	誘導
タイプ	レバータイププローブ
格納	なし
プローブレバーのベアリング	ボールベアリング
感度	0,96 mV/μm
供給電圧	5 V
搬送周波数	19,4 kHz
ヒステリシス fuT	0,5 μm (20 μin)
補正感度による ± 0,3 mm (± .012 in) の指示エラー	0,9 μm (36 μin)
測定範囲	+/- 0,3 mm (+/- 0,118 in)
表示範囲	- 0,3 ... 1,0 mm (- 0,118 ... 0,039 in)
ゼロ点からのリミットストップの距離	
上部停止	+1,60 mm (+0,064 in)
下部停止	- 0,37 mm (- 0,015 in)
精度	+20 °C で (DIN EN ISO 1 に基づく)
感度の偏差	0,5 %
繰返精度 fw	0,03 μm (.2 μin)
電気ゼロ点での測定力	0,25 N ± 0,05 N
作業温度	+10 ... +40 °C (+50 ... +104 °F)
動作温度	- 10 ... +80 °C (+14 ... +176 °F)
保管温度	- 10 ... +80 °C (+14 ... +176 °F)
DIN EN 60529 に基づく保護クラス	IP 40
ケーブルの長さ	1,5 m (4,92 ft)
指示エラーを超えない最大ケーブルエクステンション	10 m (32,8 ft)
移動質量	補正されたエクステンションケーブル付き 8 g

EU 適合宣言

測定機器は適用可能な EU 指令に適合しています。



適合宣言のコピーは次の住所に要請することができます:
Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen, Germany. あるいは下記からダウンロードできます。
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

当社は、当製品が販売書類 (取扱説明書、パンフレット、カタログ) に指定されている標準規格と技術データに準拠していることを、当社の責任において宣言します。

当製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

お客様各位

ケーブル、付属品、およびバッテリーなど使用済みの電気機器および電子機器は一般の家庭ごみとは別に処分してください。地元の返品と収集のシステム使用をして処分してください。適切な処分により、環境汚染および健康上の危険を防ぐことができます。

2006年3月23日以後に当社から購入された電子機器は当社に返品することができます。当社は、適用される EU 指令 WEEE (電気・電子機器廃棄物) およびドイツ電気・電子機器法に従って環境にやさしい方法でこうした機器を処分します。

当社は、当社製品への変更、特に技術的改善その他の開発を予告なしに実施する権利を保有しています。したがって、すべての図および技術データは、保証の対象となりません。

中

1. 许可使用范围

电感测头 P1318 用于长度测量, 可在生产、质量控制过程及车间中使用。许可使用范围应符合与本产品相关的所有发布信息。其他任何用途均不属于许可用途。制造商对因不当使用造成的损坏不负任何责任。必须遵守使用所在地所适用的所有法律、法规及指南。

根据 DIN EN 60529, 该测头符合 IP40 防护等级

为了发挥该仪器的最大作用, 务必先阅读操作说明。

2. 交付

- 电感测头 P1318
- 测量证书
- 连接线 1,5 m
- 操作说明

3. 使用电感测头前的重要提示

只有使用 Mahr 显示和评定装置, 才能保证无故障运行。

灵敏度示值表示标准测头以及垂直于测杆零位时的感应力。如果测杆长度或角度不同, 灵敏度会发生改变。

- 未经授权打开仪器, 质保将无效
- 遵守为测头所定的存储和工作温度, 见要点 11 技术数据。
- 保护传感器线缆外皮, 以免被尖锐、突出或沉重的物体破坏

我们希望电感测头可以为您提供长久且令您满意的服务。如果您有关于仪器的任何问题, 请立即联系我们, 我们将很高兴为您解答。

4. 测量数据处理

要将数据从测头传输到电脑, 需要一个与测头兼容的评定仪器和与数据处理对应的软件。

5. 描述, 见图 1

- 1 用于评定仪器的连接插座 (5 针)
- 2 安装柄
- 3 扳手接触面, 宽度 1,5
- 4 接触点带硬质合金球
- 5 更换测砧用扳手

11. 技术数据

型号	1318
订货号	5313180
传感器原理	电感
类型	杆型测头
缩回	无
测杆的轴承	滚珠轴承
灵敏度	0,96 mV/μm
电源电压	5 V
载波频率	19,4 kHz
滞后误差 fuT	0,5 μm (20 μin)
灵敏度修正后, 示值误差, 在 ± 0,3 mm (± 0,012 in) 范围内	0,9 μm (36 μin)
测量范围	+/- 0,3 mm (+/- 0,118 in)
显示范围	- 0,3 ... 1,0 mm (- 0,118 ... 0,039 in)
限制器距离零点的位置	
上挡块	+1,60 mm (+0,064 in)
下挡块	- 0,37 mm (- 0,015 in)
精确度	+20 °C (依据 DIN EN ISO 1)
灵敏度偏差	0,5 %
可重复性 fw	0,03 μm (.2 μin)
电子零点的测力	0,25 N ± 0,05 N
工作温度	+10 ... +40 °C (+50 ... +104 °F)
操作温度	- 10 ... +80 °C (+14 ... +176 °F)
储存温度	- 10 ... +80 °C (+14 ... +176 °F)
根据 DIN EN 60529 防护等级	IP 40
线长	1,5 m (4,92 ft)
未超出示值误差的最长线缆延长	10 m (32,8 ft)
移动质量	带补偿延长线 8 g

欧盟标准一致性声明

此测量仪器符合适用的欧盟指令。



可向如下地址索要一致性声明的副本:
Mahr GmbH, Standort Esslingen, Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen, Germany, 或从下面的网址下载:
www.mahr.de/de/Leistungen/Fertigungsmesstechnik/Produkte

我们全权声明, 该产品符合我们的销售文件 (操作说明书、小册子、目录) 中指定的标准和技术数据。

非常感谢您购买本产品。

尊敬的客户:

用过的电器和电子设备, 包括电缆、配件和电池, 应与生活垃圾分开处理。利用当地的回收系统进行处理。妥善处理以防止环境污染和可能的健康危害。

2006年3月23日后从我公司购买的电子设备可以退还给我们。我们将根据相应的欧盟指令 WEEE (报废电子电气设备指令) 和德国国家 - 电子电气设备法案 ElektroG 以环境友好的方式处置设备。

我们保留对产品进行更改的权利, 特别是在技术改进和进一步开发方面。因此所有图示和技术数据均仅供参考。



取扱い説明書
操作説明

Millimar 1318

誘導プローブ
感应测头

3723202

Mahr GmbH
Standort Esslingen
Reutlinger Str. 48, 73728 Esslingen
Tel.: +49 711 9312 600, Fax: +49 711 9312 756
e-mail: mahres@mahr.de, www.mahr.com

0717

